

HACIA LA UNIFORMIDAD DE CRITERIOS DE EVALUACIÓN EN EL ÁREA DE GRAMÁTICA INGLESA

Autor: NEGRELLI, FABIÁN H.

Responsable de la experiencia:

Director del Proyecto: Prof. Esp. Fabián H. Negrelli

Proyecto Bianual con aval académico de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de Córdoba (Resolución Rectoral N° 2074/08)

Pertenencia institucional:

Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba

Objetivo general

Abordar la elaboración de criterios de evaluación estandarizados con el objetivo de evitar la disparidad de criterios existentes y asegurar validez y fiabilidad en la calificación de los exámenes del área gramática inglesa.

Objetivos específicos

- Describir y analizar los objetivos de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Inglés de la Facultad de Lenguas de la UNC y el perfil del egresado en cada una de las carreras mencionadas, según consta en el plan de Estudio vigente.
- Describir y analizar los objetivos, contenidos programáticos mínimos, metodología del proceso enseñanza-aprendizaje y formas de evaluación de la asignatura Gramática Inglesa I, tal cual se explicitan en el programa vigente.
- Establecer el nivel de habilidad gramatical de la lengua inglesa que se espera de los alumnos al finalizar el cursado de la asignatura Gramática Inglesa I.

- Verificar la presencia o ausencia de uniformidad de criterios de evaluación entre los profesores que califican la habilidad gramatical adquirida por los alumnos en la asignatura Gramática Inglesa I.
- Analizar, describir, interpretar y clasificar los errores detectados en la muestra para luego ordenarlos según su relevancia a fin de lograr el nivel de habilidad gramatical requerida para acceder a la promoción de la asignatura.
- Diseñar bandas o descriptores referenciales de suficiencia de habilidad gramatical en forma de escalas de estimación (de niveles de habilidad) que reflejen los requerimientos de suficiencia en términos de ausencia de errores tipificados y/o presencia de errores tipificados cuantificables.
- Verificar la eficacia y utilidad del instrumento en términos de uniformidad lograda en las calificaciones independientemente de la identidad del profesor-calificador.
- Elaborar conclusiones y redactar un informe final.

Descripción de la experiencia y del contexto institucional en el que se realiza

Todo proceso de evaluación académica adquiere sentido en tanto facilite la identificación de áreas, procesos, decisiones, etc. que necesitan modificarse para mejorar la calidad de los resultados obtenidos. Ello será posible en la medida en que se avance, a partir de indicadores de rendimiento globales, como en el caso de la enseñanza universitaria, hacia el conocimiento más específico y en detalle del encadenamiento de situaciones e instancias del proceso enseñanza-aprendizaje que producen esos resultados (Ramsden, 1998; Apodaca & Lobato, 1997; Villar Angulo y Alegre de la Rosa, 2004). Es en este sentido que el estudio de algunos aspectos relacionados con los procesos de evaluación en el área de gramática inglesa en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) contribuirá a tomar decisiones para superar la problemática de la aparente falta de uniformidad de criterios de evaluación.

En este contexto, este trabajo intenta encauzar los intereses e inquietudes - en cuanto a lograr fiabilidad y validez en las evaluaciones que suministren a sus alumnos - de un grupo de profesores que desarrollan su actividad docente en el

área de gramática inglesa de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Inglés de la Facultad de Lenguas de la UNC; por otro lado, también forman parte de este proyecto docentes que integraron el equipo de gestión de nuestra Facultad durante el periodo junio 2005 – junio 2008–, tal es el caso de la Vicedecana, de la Secretaria Académica (Asesora de este proyecto) y de la Pro-secretaria Académica – quienes desde su profundo conocimiento de la realidad institucional y desde su formación académica y experiencia en el campo de la investigación educativa, principalmente en el área de evaluación, han realizado un invaluable aporte a este proyecto.

Numerosos estudios de investigación han argumentado extensamente acerca de la fiabilidad de las calificaciones y de la probada influencia negativa que ejerce la subjetividad en la percepción y actitud de los que corrigen (Bachman, 1990; Gass, 1994; Alderson, Clapham & Wall, 1995; Bachman & Palmer, 1996; Bachman & Cohen, 1998; Bachman, 2002; Hughes, 2003; entre otros); es por ello, que más allá de las discusiones acerca de las concepciones y de las formas que puedan considerarse más pertinentes o apropiadas para llevar a cabo la acción de evaluar por parte del docente, esa acción tiene una importancia fundamental, ya que en ella se produce el encuentro entre los criterios sostenidos por la institución educativa y por el que “enseña” por un lado, y lo que le es posible mostrar al alumno como adquisición durante un periodo preestablecido, por el otro. Como resultado, el alumno es promovido a un nivel siguiente en la sucesión en que han sido ordenadas esas adquisiciones, o bien sufre el impedimento para continuar y, en consecuencia, debe volver sobre la etapa anterior para revisar, corregir, practicar aquellas competencias y/o conocimientos que aún no han sido adquiridos y que forman parte de la habilidad gramatical necesaria -entendida ésta como “la combinación de conocimiento gramatical y competencia estratégica” (Purpura, 2004:86) para superar la presente etapa y ser promovidos a la siguiente. Es relativamente simple concluir que, al menos parcialmente, el hecho de permanecer, detenerse, avanzar en la carrera al ritmo previsto o a un ritmo menor depende del juicio que el profesor elabore, de acuerdo con determinados criterios, sobre lo que demuestra el alumno en la situación diseñada a los efectos de la evaluación. Este lugar central que ocupan los momentos de evaluación en relación con la carrera académica de los alumnos justifica un análisis profundo de la situación y un estudio descriptivo que permita garantizar objetividad por parte de

los evaluadores a la hora de evaluar y/ o calificar lo que denominaremos genéricamente la “prueba” (remitiéndonos más a una categoría descriptiva que a algo conceptualmente definido), y que, al mismo tiempo, garantice imparcialidad en la representación de los intereses de los alumnos.

Destinatarios

Por lo expuesto anteriormente, la inquietud de este proyecto ha estado orientada a desarrollar actividades de investigación que condujeran a establecer criterios de evaluación y calificación unificados que ayudaran, por una parte, a los profesores evaluadores a lograr coincidencia interpretativa en la calificación y, por otra, a los alumnos de la asignatura *Gramática Inglesa I* a confiar en la validez de la calificación obtenida.

Participantes

Director: Prof. Esp. Fabián Negrelli

Asesora Académica: Mgtr. Alejandra Portela

Docentes

Mgtr. Luis A. González

Mgtr. Cecilia Ferreras

Mgtr. Magdalena Bussone

Prof. Natalia Dalla Costa

Trad. Martín Capell

Prof. Stefania Tomasini

Profesores Adscriptos

Prof. Claudia Spataro

Prof. María José Morchio

Prof. Carolina Mosconi

Ayudantes Alumnos

Nora Beatriz Pérez

Analía Laura Díaz

Estudiantes

Francisco Luis Muñoz

Paula Lubrina

Laura Mathier

María Victoria Martínez Díaz

Romina Lazzaretti

Nicolás Marich

Resultados logrados o esperados

En el proyecto de investigación que sirve de base a esta presentación se analizaron 60 exámenes finales (divididos en tres series de 20 cada una) recopilados en el turno de febrero de 2009.

Hasta el presente, este proyecto ha contribuido a llevar a cabo cambios metodológicos, revisar y mejorar el programa de estudios de la asignatura, rever la sección “evaluación” de dicho programa (requisitos de promoción, modalidad y criterios de evaluación, etc.). Asimismo, este proyecto ha permitido que los docentes de la Cátedra Gramática Inglesa I tengamos una muestra palpable de la disparidad de criterios evidenciada en la corrección de dichos exámenes y, por ende, seamos conscientes de la necesidad de trabajar arduamente en pos de lograr la mayor unificación de criterios posible para asegurar fiabilidad en las calificaciones a nuestros alumnos.

Por otra parte, el trabajo realizado en los talleres y reuniones de equipo que se han sustanciado desde la iniciación del proyecto (Marzo 2008) nos ha permitido a los miembros integrantes de la cátedra reflexionar acerca de la importancia de implementar acciones de investigación conjuntas y del valor que adquieren nuestras decisiones a la hora de evaluar y calificar a un alumno.

Al momento de la presentación de este trabajo, se están llevando a cabo una serie de encuentros y talleres de trabajo con el fin de analizar y reflexionar sobre los datos recogidos. Se espera poder explorar las posibles causas de la disparidad de criterios de evaluación observada en las fases anteriores a los fines de diseñar bandas o descriptores referenciales de suficiencia de habilidad gramatical en forma de escalas de estimación (de niveles de habilidad) que

reflejen los requerimientos de suficiencia en términos de ausencia de errores tipificados y/o presencia de errores tipificados cuantificables. Todo ello se realizará con el propósito de diseñar un esquema de calificaciones en donde se establezca una correspondencia numérica entre las bandas de suficiencia de habilidad gramatical y la calificación correspondiente.

Finalmente, en los exámenes finales correspondientes al próximo turno de noviembre este equipo intentará verificar la eficacia y utilidad del instrumento diseñado en términos de uniformidad lograda en las calificaciones que reciban los alumnos independientemente de la identidad del profesor-calificador.

Esperamos que nuestro trabajo constituya un aporte que conduzca a la mejora del proceso de evaluación de nuestras cátedras (incluyendo a los Profesores Asistentes y a los Profesores Adscriptos) y permita realizar otros estudios similares en otras cátedras de nuestra Facultad o de otras Instituciones o Unidades académicas de Nivel Superior.

Financiamiento:

El proyecto cuenta con aval académico de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de Córdoba. En su momento no fue solicitado ningún subsidio económico. Sólo se ha recibido de SECyT \$500 anuales que deben ser destinados al pago de aranceles de Congresos y/o gastos de viajes dentro de nuestro país para la presentación de este proyecto.

Publicación:

Los resultados de este trabajo aún no han sido publicados.

Referencias Bibliográficas

- Apodaca, P. & C. Lobato (eds.). (1997). *Calidad en la Universidad: Orientación y Evaluación*. Barcelona: Leartes.
- Alderson, J.C., C. Clapham & D. Wall (1995). *Language Test Construction and Evaluation*. Cambridge: C.U.P.
- Bachman, L.F. (1990). *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: O.U.P.
- Bachman, L.F. (2002). Alternative interpretations of alternative assessments: some validity issues in educational performance

- assessments. *Educational Measurement: Issues and Practice*, 21 (3), 5-19.
- Bachman, L.F. & A.D. Cohen (1998). *Interfaces Between Second Language Acquisition and Language Testing Research*. Cambridge: C.U.P.
- Bachman, L.F. & A.S. Palmer (1996). *Language Testing in Practice*. Oxford: o.U.P.
- Bailey, K.M. (1998). *Learning about Language Assessment: Delemmas, Decisions, and Directions*. Boston, MA: Heinle and Heinle.
- Celce-Murcia, M. (editor) (2001). *Teaching English as a Second or Foreign Language*. 3rd ed. New York: Heinle & Heinle.
- Cohen (eds.) *Research Methodology in Second Language Acquisition*. Hillsdale, N.J: Lawrence Erlbaum Associates.
- Gass, S. (1994). The reliability of grammaticality judgements. In E. Tarone, S. Gass and A. Cohen (eds.). *Research Methodology in Second Language Acquisition*. (pp. 303-322). Hillsdale, N.J: Lawrence Earlbaum Associates.
- Hughes, A. (2003). *Testing for Language Teachers*. (2nd edition). Cambridge: C.U.P
- McNamara, T. (2000). *Language Testing*. Oxford: O.U.P.
- Purpura, J.E. (2004). *Assessing Grammar*. Cambridge: C.u.P.
- Ramsden, P. (1998). *Learning to Teach in Higher Education*. London: Routledge.
- Villar Angulo, L. M. & Alegre de la Rosa, O. M. (2004). *Manual para la excelencia en la enseñanza superior*. España: McGraw-Hill.